

Волинський національний університет імені Лесі Українки
Бібліотека

Серія «Біобібліографія вчених ВНУ ім. Лесі Українки»

Світлана Володимирівна Сухарєва

Біобібліографічний покажчик

Луцьк–2022

УДК 016:80(=162.1)(477.82)(092)

С 91

Світлана Володимирівна Сухарева [Електронний ресурс] : біобібліогр. покажч. до 50-річчя від дня народж. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Бібліотека ; уклад. Л. Дейнека ; упоряд. С. Сухарева. – Електрон. текст. дані. – Луцьк, 2022. – 55 с. (Біобібліографія вчених ВНУ ім. Лесі Українки).

У біобібліографічному покажчику репрезентовано бібліографію праць завідувача кафедри полоністики і перекладу Волинського національного університету ім. Лесі Українки, доктора філологічних наук, професора С. В. Сухаревої за 2003–2022 рр.

Представлено монографії, навчально-методичні посібники, публікації в збірниках наукових праць і матеріалах наукових конференцій та статті у фахових вітчизняних і зарубіжних виданнях.

Покажчик адресовано науковцям, викладачам вищих навчальних закладів, аспірантам, студентам.



СУХАРЄВА СВІТЛАНА ВОЛОДИМИРІВНА

Доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри полоністики і перекладу
Волинського національного університету ім. Лесі Українки

Зміст

Від укладача	5
Біографічний нарис	7
Науковий доробок професора С. В. Сухаревої.....	9
Дисертації та автореферати дисертацій	9
Монографії. Навчальні посібники. Навчально-методичні видання...	9
Статті у колективних монографіях, продовжуваних, періодичних та неперіодичних виданнях	11
Доповіді на наукових конференціях та семінарах	23
Публікації в ЗМІ	30
Наукове рецензування.....	32
Перекладацька діяльність	34
Рецензії та опонування дисертаційних досліджень	37
Грантова діяльність	38
Наукове редагування	38
Рецензії на наукові праці С. В. Сухаревої.....	39
Публікації про С. В. Сухареву	40
Алфавітний покажчик назв праць.....	42
Імений покажчик співавторів	51
Фотомиті творчого шляху.....	52

Від укладача

Біобібліографічний покажчик «Світлана Володимирівна Сухарева» продовжує серію покажчиків «Біобібліографія вчених ВНУ ім. Лесі Українки», присвячених видатним науковцям та освітянам університету.

Посібник укладено до 50-річчя від дня народження доктора філологічних наук, професора, завідувача кафедри полоністики та перекладу Волинського національного університету ім. Лесі Українки Світлани Володимирівни Сухаревої.

Сухарева С. В. – автор монографій, науково-методичних і навчально-методичних посібників, перекладів, рецензій, наукових статей у фахових вітчизняних та зарубіжних виданнях, активний учасник міжнародних і всеукраїнських науково-практичних конференцій з актуальних проблем філологічних наук.

До бібліографічного покажчика вміщено біографічний нарис про ювілярку, бібліографію її праць, публікації в ЗМІ, інформацію про наукове редагування, рецензування та опонування дисертаційних досліджень. Завершує видання добірка фотографій з архіву Світлани Володимирівни.

Бібліографічні матеріали розміщено за хронологічним принципом, в межах окремого року праці подано в алфавітному порядку. Хронологічні рамки відбору документів: 2003–2022 рр.

Співавтори зазначені в області приміток, після бібліографічного опису документа. Матеріали в покажчику бібліографуються мовою оригіналу. Усі записи мають наскрізну нумерацію. Видання, не переглянуту *de visu*, позначено астериском (*).

Для оптимізації пошуку необхідної інформації складено алфавітний покажчик назв праць та іменний покажчик співавторів.

Дуже вдячні Світлані Володимирівні за надані матеріали, що склали основу цього видання. При відборі матеріалу до покажчика також були використані фонди та довідковий апарат бібліотеки Волинського національного університету ім. Лесі Українки, електронні фонди Національної бібліотеки України ім. В. І. Вернадського, інтернет-сайти.

Бібліографічний опис видань оформлено згідно з чинними стандартами.

Показчиком можуть послуговуватись науково-педагогічні працівники, науковці, аспіранти, студенти та всі читачі, яким не байдужі питання розвитку філологічної науки в Україні.

Біографічний нарис

Сухарева (Пиза) Світлана Володимирівна – науковець, доктор філологічних наук, професор і завідувач кафедри полоністики і перекладу ВНУ імені Лесі Українки, перекладач, поетеса, редактор часописів.

Світлана Володимирівна Сухарева (Пиза) народилася 15 жовтня 1972 р. у селі Степове Миколаївської області у селянській сім'ї. Через рік батьки повернулися на рідну Волинь, у село Литовеж Іваничівського району, де минуло її дитинство.

У 1989 р. закінчила з медаллю Литовезьку середню школу і вступила на філологічний факультет Луцького педагогічного інституту імені Лесі Українки (спеціальність – українська мова та література, російська мова та світова література).

Упродовж 1994 р. працювала завідувачем музею Лесі Українки ВДУ імені Лесі Українки, з 1995 р. по 2021 р. – викладачем кафедри іноземних мов та перекладу факультету міжнародних відносин. У 2021 р. переведена на посаду професора кафедри полоністики і перекладу факультету філології та журналістики ВНУ імені Лесі Українки і обрана завідувачем цієї кафедри.

Із 1997 по 2003 р. Світлана Сухарева заочно навчалася на теологічному факультеті Варшавського університету імені кардинала Стефана Вишинського, після завершення якого отримала диплом магістра теології.

2008 р., закінчивши аспірантуру при Інституті літератури імені Т. Г. Шевченка НАН України, захистила кандидатську дисертацію «Біблійна герменевтика української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII ст.». Отримала ступінь кандидата філологічних наук. У 2009 р. було присвоєно звання доцента кафедри іноземних мов.

У 2017 р. Світлана Сухарева захистила докторську дисертацію «Українська польськомовна проза XVII століття: риторика, поетика, інтертекст», здобувши ступінь доктора філологічних наук. Її науковий доробок – монографії «*Życie heroiczne i myśl o. Serafina Kaszuby*», «Біблійний вимір польськомовної прози побережестейської доби», «Риторичний простір польськомовної прози XVII століття», навчальні посібники «Подорож довкола

світу. Вивчаємо польську мову» з міністерським грифом, «Польська мова» (для студентів вищих навчальних закладів) з університетським грифом у співавторстві з Н. Цьолик і О. Яручик, методичні рекомендації, понад сто наукових статей у вітчизняних та зарубіжних виданнях.

Свідченням творчих талантів Світлани Сухаревої є збірка поезій «Всевишній час любові» та переклад «Римського триптиху» Йоана-Павла II.

Науковець надала експертну оцінку електронного підручника з польської мови для 11 класу. Опонент та рецензент кандидатських дисертацій, стипендистка наукових стажувань фундації «Wolność i Demokracja», Каси імені Мянновського, співорганізатор міжнародного проєкту «Геополоністика – віртуальний міст між культурами» (2022 р.) та ін.

Світлана Сухарева виконує функції координатора Інституту Польщі ВНУ імені Лесі Українки, редактора-координатора «Полоністичного бюлетеня» ІЛД ПАН у Варшаві, головний редактор часопису «Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи».

Серед її перекладацьких робіт – «Samsoniuk T. Jeńcy wrzeźnia 1939», «Станєвський Т. У кігтях двоголового орла», передмова до книги «Łesia Ukrainka. Pieśń lasu» та ін. Упродовж 10 років здійснює переклади у виданні «Волинський Монітор».

Нагороджена почесною відзнакою Міністерства культури і національної спадщини РП – нагрудним знаком «За заслуги перед польською культурою».

28 червня 2022 року Сухаревій Світлані Володимирівні присвоєно вчене звання професора кафедри полоністики і перекладу (атестат професора від 09.08.2022, АП № 004137).

Науковий доробок професора С. В. Сухарєвої

Дисертації та автореферати дисертацій

2008

1. Біблійна герменевтика української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII ст. : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.01.01 / Ін-т літ. ім. Т. Г. Шевченка НАН України. – Київ, 2008. – 20 с.

2016

2. Польська та українська польськомовна проза XVII століття: риторика, жанри, інтертекст : дис. ... д-ра філол. наук : 10.01.03, 10.01.01 / Ін-т літ. ім. Т. Г. Шевченка НАН України. – Київ, 2016. – 462 с.

2017

3. Польська та українська польськомовна проза XVII століття: риторика, жанри, інтертекст : автореф. дис. ... д-ра філол. наук : 10.01.03, 10.01.01 / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка. – Київ, 2017. – 42 с.

Монографії. Навчальні посібники. Навчально-методичні видання



2005

4. Życie heroiczne i myśl o. Serafina Kaszuby. – Biały Dunajec ; Ostróg : «Wołanie z Wołynia», 2005. – 110 s. – (Biblioteka «Wołania z Wołynia» ; т. 45).

2008

5. Біблійний вимір української польськомовної прози поберестейської доби : монографія. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2008. – 248 с. – Бібліогр.: с. 218–243.

2010

6. Тексти для індивідуального читання. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2010. – 34 с.
7. Тексти для самостійної роботи з польської мови для студентів I–III курсів факультету міжнародних відносин. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2010. – 19 с.

2011

8. Подорож довкола світу. Вивчаємо польську мову : навч. посіб. для студентів ВНЗ / М-во освіти і науки, молоді та спорту України, Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011. – 286 с. – (Серія «Посібники та підручники ВНУ імені Лесі Українки»).

2015

9. Риторичний простір польськомовної прози XVII ст. : [монографія]. – Луцьк : Вежа-Друк, 2015. – 370 с.

2019

10. Польська мова = Język polski : навч. посіб. для студентів вищ. навч. закл. / Східноєвроп. нац. ун-т імені Лесі Українки. – Луцьк : Вежа-Друк, 2019. – 436 с.

Співаєт.: О. Б. Яручик, Н. М. Цьолик.

2021

11. Польська мова = Język polski : навч. посіб. для студентів ВНЗ / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки. – Вид. 2-е, змін. – Луцьк : Вежа-Друк, 2021. – 440 с.

Співаєт.: О. Б. Яручик, Н. М. Цьолик.

2022

12. Вивчення польської мови крізь призму культурології = Uczenie się polskiego w przekroju kulturologicznym : метод. рек. до викладання вибіркової дисципліни «Культурологічний аспект вивчення польської мови». – Луцьк : Вежа-Друк, 2022. – 35 с.

13. Методичні рекомендації до викладання вибіркової дисципліни «Послідовний та синхронний переклад». – Луцьк : Вежа-Друк, 2022. – 40 с.

Статті у колективних монографіях, продовжуваних, періодичних та неперіодичних виданнях



2003

14. Біблійні засоби персвазії в польськомовних творах Мелетія Смотрицького // Українсько-польські літературні контексти : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка [та ін.]. – Київ, 2003. – Т. 4. – С. 93–107. – (Київські полоністичні студії).
15. Мелетій Смотрицький на захист «Apologii peregrinacji do krajów wschodnych» : біблійні тропи // Науковий вісник ВДУ ім. Лесі Українки / Волин. держ. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2003. – № 8. – С. 206–210.

2004

16. Мартин Броневський – ревний поборник Біблії в українській польськомовній літературі на межі XVI і XVII ст. // Науковий вісник ВДУ ім. Лесі Українки / Волин. держ. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2004. – № 6. – С. 199–204.
17. Початки біблійного барокового концептизму в українській польськомовній прозі побережестейського періоду // Українсько-польські літературні контексти доби бароко : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка [та ін.] ; відп. ред. і упоряд. Р. П. Радишевський. – Київ, 2004. – Т. 6. – С. 192–203. – (Київські полоністичні студії).

2005

18. Апологетика української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII століття // Українська школа в літературі та культурі українсько-польського пограниччя / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка [та ін.]. – Київ, 2005. – Т. 7. – С. 206–213. – (Київські полоністичні студії).
19. Літературна діяльність Іпатія Потія на межі культур: польськомовна апологетика // Україна і Польща: діалог культур : Мовно-літературні та

суспільно-політичні відносини : зб. наук. пр. / редкол.: М. В. Моклиця (наук. ред.) [та ін.]. – Луцьк, 2005. – С. 98–106.

20. Синтез Біблії та риторики в польськомовних похоронних проповідях початку XVII ст. на Україні // Науковий вісник ВДУ ім. Лесі Українки України / Волин. держ. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2005. – № 1. – С. 16–20.

2007

21. Внутрішній вимір Слова Божого у польськомовній прозі побереґейської доби // Європейський вимір української полоністики : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка [та ін.]. – Київ, 2007. – Т. 9. – С. 91–96. – (Київські полоністичні студії).

2008

22. Біблійна паранетика польськомовної полемічної творчості Мелетія Смотрицького // *Gente Ruthenus – Nazione Polonus* : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка [та ін.]. – Київ, 2008. – Т. 10. – С. 170–178. – (Київські полоністичні студії).
23. Біблійні мотиви польськомовної полемічної творчості Клірика з Острога // Філологічні студії. – Луцьк, 2008. – № 1/2. – С. 158–164.
24. Богословські тенденції української польськомовної прози побереґейської доби // Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2008. – № 2 : Філологічні науки. – С. 199–204. – Бібліогр.: с. 203–204.
25. Вплив біблійної апологетики на українську польськомовну літературу побереґейської доби // Волинь філологічна: текст і контекст / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [упоряд. Л. К. Оляндер]. – Луцьк, 2008. – Вип. 6 : Польська, українська, білоруська та російська літератури в європейському контексті, ч. 2. – С. 260–271. – Бібліогр.: с. 270–271.
26. Етапи розвитку побереґейської польськомовної полеміки в Україні на тлі європейської інтеграції суспільства // Волинь філологічна: текст і контекст / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [упоряд. Л. П. Левчук]. – Луцьк, 2008. –

Вип. 5 : Явище синтезу мистецтв в українській літературі. – С. 115–130. –
Бібліогр.: с. 129–130.

27. Inspiracje biblijne w polskojęzycznej korespondencji polemicznej na Ukrainie po
Unii Brzeskiej // ZN KUL. – 2008. – Nr 3, zeszyt 51. – S. 43–55.

2009

28. Сакральний світ польськомовної прози Лазаря Барановича: «Nowa miara
starey wiary» // Київські полоністичні студії. – Київ, 2009. – Т. 15. – С. 80–86.

2010

29. Авторська ідентифікація у польськомовній прозі Касіяна Саковича //
Київські полоністичні студії. – Київ, 2010. – Т. 16. – С. 31–38.

30. Європейсько-сарматський вимір польськомовної прози Касіяна Саковича //
Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки
/ Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2010. – № 11 : Філологічні
науки : Літературознавство. – С. 240–244. – Бібліогр.: 8 назв.

31. Полемічна проза Петра Скарги на захист Берестейської унії // Науковий
вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки / Волин.
нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [редкол.: М. В. Моклиця та ін.]. – Луцьк, 2010.
– № 21 : Філологічні науки : Літературознавство. – С. 34–36. – Бібліогр.: 7
назв.

32. Nowatorstwo i przedbarokowe tradycje retoryczne w polemicznym traktacie
Łazarza Baranowicza «Nowa miara starey wiary» // Literaturoznawstwo,
językoznawstwo i kulturoznawstwo jako płaszczyzny przekazu we współczesnej
glottodydaktyce / red.: J. Knieja, T. Zygmunt, Ł. Brzana. – Lublin, 2010. – S.
292–297.

2011

33. Жанрова специфіка поберестейського польськомовного епістолярію в
Україні // Науковий вісник Волинського національного університету ім.
Лесі Українки / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [редкол.: В. Ф. Давидюк
та ін.]. – Луцьк, 2011. – № 13 : Філологічні науки : Літературознавство. – С.
131–134. – Бібліогр.: 5 назв.

34. Літературно-релігійна полеміка Мелетія Смотрицького та Петра Скарги // Київські полоністичні студії. – Київ, 2011. – Вип. 18. – С. 121–125.
35. Особливості польськомовного дискурсу в українській літературі Києво-Могилянської доби // Волинь філологічна: текст і контекст : зб. наук. пр. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т філології та журналістики. – Луцьк, 2011. – Вип. 12 : Імагологічні виміри національної літератури. – С. 219–226. – Бібліогр.: 9 назв.
36. Парад іноземних мов // Наш ун-т. – 2011. – 20 трав. (№ 5). – С. 17.

2012

37. Біблійна дискурсивність української польськомовної прози XVII століття // Літературний процес: методологія, імена, тенденції : зб. наук. пр. / редкол.: О. Є. Бондарева [та ін.]. – Київ, 2012. – Вип. 4. – С. 153–156.
38. Жанрова своєрідність польськомовних похоронних проповідей XVII століття в Україні // Актуальні проблеми слов'янської філології. Серія: Лінгвістика і літературознавство / Бердян. держ. пед. ун-т, Ін-т літ. ім. Т. Г. Шевченка Нац. акад. наук України. – Бердянськ, 2012. – № 26, ч. 1. – С. 88–95.
39. Польськомовний виступ Андрія Мужилівського на захист православ'я // Київські полоністичні студії. – Київ, 2012. – Т. 19. – С. 245–249.
40. Сарматські мотиви «Треносу» Мелетія Смотрицького: своєрідність мови та стилю твору // Сучасні педагогічні технології : зб. наук. пр. / [редкол.: В. С. Зубович та ін.]. – Луцьк, 2012. – Вип. 1. – С. 150–155.
41. Тиждень іноземних мов: феєрія смаків і знань // Наш ун-т. – 2012. – 20 квіт. (№ 4). – С. 16.
42. Українська та польська парадигми побережестейської прози: умовність поділу // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: М. Г. Жулинський та ін.]. – Луцьк, 2012. – Т. 1. – С. 33–36. – Бібліогр.: с. 35–36.
43. Художньо-естетичний рівень польськомовної парадигми полемічного дискурсу XVII ст. // Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки ;

[редкол.: М. В. Моклиця та ін.]. – Луцьк, 2012. – № 12 : Філологічні науки : Літературознавство. – С. 142–146. – Бібліогр.: с. 145–146.

2013

44. Фабіян Бірковський і ровиток похоронної проповіді в епоху бароко / // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки. Серія: Філологічні науки / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [редкол.: Н. Г. Колошук та ін.]. – Луцьк, 2013. – № 3 : Літературознавство. – С. 131–135. – Бібліогр.: 9 назв.
45. Гендерная інтерпретація Священного Писання в произведениях Станислава Ореховского-Русина // *Studia Humanitatis*. – 2013. – № 2. – С. 1–8.
46. Ідеологізація світу русинів у творах Ю.-І. Крашевського // Літературознавчі студії. Філологічні науки : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2013. – Вип. 37, ч. 2. – С. 351–355.
47. Літературні передумови виникнення польськомовної полемічної прози після Берестейської унії // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2013. – Т. 2. – С. 17–20. – Бібліогр.: 9 назв.
48. Образ Яна Кароля Ходкевича в похоронній проповіді Бонавентури Чарлінського // *Studia Humanitatis*. – 2013. – № 3. – С. 1–9.
49. Польськомовний епістолярій XVII ст. на пограниччі культур // Європейська інтеграція: досвід Польщі та України : колект. монографія / за заг. ред. Н. В. Павліхи. – Луцьк, 2013. – С. 672–679.
50. Польскоязычная эпистолография в украинской полемике XVII века // *Studia Humanitatis*. – 2013. – № 1. – С. 1–8.
51. Про риторику польськомовних епиконімії у межах полемічного дискурсу XVII століття // Наукові праці [Чорноморського державного університету ім. Петра Могили комплексу «Києво-Могилянська академія»]. Серія: Філологія : Літературознавство. – Миколаїв, 2013. – Т. 217, № 205. – С. 84–87.

52. Феномен польськомовної літератури в давньому українському письменстві // Київські полоністичні студії. – Київ, 2013. – Т. 22. – С. 335–337.
53. Prosimetrum w polskojęzycznej polemice na Ukrainie po Unii Brzeskiej // Religious and Sacred Poetry: An International Quarterly of Religion, Culture and Education. – 2013. – No 1. – S. 91–104.

2014

54. Антитурецька польськомовна проза Йоанникія Галятовського // Studia Humanitatis. – 2014. – № 4. – С. 1–8.
55. «Камінь проти каменя...»: польськомовна апологетика Теофіла Рутки // Науковий вісник Миколаївського державного університету ім. В. О. Сухомлинського. Серія: Філологічні науки : зб. наук. праць / Миколаїв. нац. ун-т ім. В. О. Сухомлинського. – Миколаїв, 2014. – Вип. 4.14. – С. 169–172.
56. Літературний мир Теофіла Рутки // Studia Humanitatis. – 2014. – № 3. – С. 1–9.
57. Польськомовне проповідництво в Україні у XVII ст.: традиція та індивідуальність // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки : зб. наук. пр. / Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка. – Київ, 2014. – № 3. – С. 117–119.
58. Іпатій Потей – літературний діяч двох епох і культур // Studia Humanitatis. – 2014. – № 1/2. – С. 1–11.
59. Проповідницька творчість Бонавентури Чарлінського на межі культур // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.] – Луцьк, 2014. – Т. 3. – С. 39–41.
60. Українська полемічна проза середини XVII ст.: риторичний дискурс // Київські полоністичні студії. – Київ, 2014. – Т. 24. – С. 577–581.
61. Унійна польськомовна проза волинських культурних осередків XVII ст. // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки. Серія: Філологічні науки : Літературознавство / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2014. – № 9. – С. 137–141.

62. Oratorska twórczość Wojciecha Kortyskiego na pograniczu kultur // Fenomen pogranicz kulturowych: współczesne tendencje / pod red. L. A. Suchomłynowa. – Piła, 2014. – T. 6. – S. 9–16.
63. Trójkąt polemiczny–Kasjan Sakowicz–Piotr Mołyła–Pachomiusz Wojna Orański // Bibliotekarz Podlaski. – 2014. – Vol. 29, No. 2. – S. 91–104.

2015

64. «Antidotum» Андрія Мужилівського: до проблеми антиунійної польськомовної полеміки XVII століття // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Серія: Філологічні науки : [зб. наук. ст.] / [голов. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ, 2015. – Вип. 8. – С. 221–228.
65. Епістолярний диспут Іпатія Потія та патріаха Мелетія Александрійського // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки. Серія: Філологічні науки : Літературознавство / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [редкол.: Н. Г. Колошук та ін.]. – Луцьк, 2015. – № 9. – С. 153–156. – Бібліогр.: 6 назв.
66. «Lament» Шимона Старовольського: до проблеми формування громадської думки у XVII ст. // Науковий вісник Миколаївського державного університету імені В. О. Сухомлинського. Серія: Філологічні науки. – Миколаїв, 2015. – № 2. – С. 271–274.
67. Политическое измерение творчества Шимона Старовольского: в кругу идеалов и идей // Studia Humanitatis. – 2015. – № 4. – С. 1–9.
68. Польськомовна полеміка Йоанікія Галятовського: між політикою та богослов'ям // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки : зб. наук. пр. / Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка. – Київ, 2015. – № 5. – С. 41–43.
69. Польськомовна проповідницька проза в українському письменстві XVII століття: до проблеми жанру // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Серія: Філологічні науки / Бердян. держ. пед. ун-т. – Бердянськ, 2015. – Вип. 7. – С. 165–173.

70. Поэтическое измерение богословских польскоязычных трактатов XVII в. // Religious and Sacred Poetry. Religion, Culture and Education : The International Scientific Periodica an International Scholarly Journal. – Kraków, 2015. – R. 3, Nr 4 (12). – S. 69–85.
71. Сарматські сюжети та мотиви польськомовних «турчинів» XVII ст. // Київські полоністичні студії. – Київ, 2015. – Т. 26. – С. 456–460.

2016

72. Антитурецька польськомовна проза XVII ст.: український аспект // Київські полоністичні студії. – Київ, 2016. – Т. 27. – С. 154–163.
73. Богородичные мотивы польскоязычных проповедей XVII века // Studia Humanitatis. – 2016. – № 4. – С. 1–9.
74. Польськомовна полеміка Йоанікія Галятовського: між політикою та богослов'ям // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки : зб. наук. пр. / Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка. – Київ, 2015. – Вип. 5. – С. 41–43.
75. Польськомовний дискурс в літературі Києво-Могилянської доби // Филологическая регионалистика : науч. информ.-аналит. журн. / гл. ред. Н. Ю. Желтова – Тамбов, 2016. – С. 19–22.
76. Польскоязычная мемуаристика в литературном пространстве XVII века // Studia Humanitatis. – 2016. – № 1. – С. 1–8.
77. Реформаційні та контрреформаційні мотиви польськомовної прози XVII ст. // Київські полоністичні студії. – Київ, 2016. – Т. 28. – С. 72–77.
78. Сарматська візія світу в повістях Юзефа Крашевського // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2016. – Т. 4. – С. 11–16.
79. Євген Сверстюк на захист українського слова в «Соборі у риштованні» // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки. Серія: Філологічні науки / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки ; [редкол.: Н. Г. Колошук та ін.]. – Луцьк, 2016. – № 1 : Літературознавство. – С. 48–52. – Бібліогр.: 6 назв.

2017

80. Контрреформаційна літературна діяльність Миколая Ціховича: проблематика й інтертекст // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки : зб. наук. праць / Київ. ун-т ім. Б. Грінченка. – Київ, 2017. – № 9. – С. 161–165.
81. Українські переклади поезії Йоана Павла II : Римський триптих // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2017. – Т. 7. – С. 42–44.
82. *Wizja człowieka w poezji międzywojennej na przykładzie twórczości Kazimierza Wierzyńskiego* // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2017. – Т. 6. – С. 10–13.

2018

83. Польська політична поезія в період воєнного стану: фольклорні мотиви // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2018. – Т. 8. – С. 46–50.

Співавт.: Ю. Мельничук.

84. У сучасній польсько-українській майстерні художнього перекладу: волинський досвід // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2018. – Т. 8. – С. 43–46.
85. *Antropologiczne ujęcie polskojęzycznej memuarystyki XVII wieku: na pograniczu kultur* // Волинь філологічна: текст і контекст : зб. наук. пр. / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2018. – Вип. 25 : Література non-fiction. – С. 219–225.
86. *Oratorska twórczość Wojciecha Kortyskiego na pograniczu kultur* // Сучасні мово- і літературознавчі методології та нові прочитання художнього тексту : антологія / упоряд.: Л. К. Оляндер, О. В. Богданова, Ю. В. Громик, І. Ф. Штейнер. – Луцьк, 2018. – С. 514–520.

87. Еміграційна творчість Юзефа-Ігнація Крашевського: до питання історизму в літературі // Київські полоністичні студії. – Київ, 2019. – Т. 35. – С. 341–348.
88. Історія Польщі в нарративному дискурсі Юзефа-Ігнація Крашевського // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2019. – Т. 9. – С. 18–26.
89. Лінгвізм у ліриці Мирона Бялошевського: до поетики слова // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2019. – Т. 9. – С. 26–29.
- Співавт.: Д. Новосад.*
90. Польськомовні перекладацькі трансформації прози XVII ст.: канон та авторська індивідуалізація // Записки Наукового товариства ім. Шевченка. – Львів, 2019. – Т. 272 : Праці Філологічної секції. – С. 515–525.
91. Становлення національної ідентичності та історичний контекст нарративного дискурсу Юзефа-Ігнація Крашевського // Національна ідентичність в мові культури : зб. наук. пр. / за заг. ред. А. Г. Гудманяна, О. Г. Шостак. – Київ, 2019. – С. 198–202.
92. Сучасні переклади давньої української літератури: проєкції та перспективи // Волинь філологічна: текст і контекст : зб. наук. пр. / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2018. – Вип. 25 : Література non-fiction. – С. 265–268.
93. Anthropological motives in the scammander group poetry: to the question of classification // Studia Humanitatis. – 2019. – № 1. – С. 1–13.
94. Peculiarities of national identification in works of “Ukrainian school” representatives of Polish literature // Волинь філологічна: текст і контекст / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2019. – Вип. 27 : Полоністичні студії. – С. 162–170.

95. Polish-language political prose of the Baroque era: a question about the genre // Bibliotekarz Podlaski. – 2019. – Vol. 42, No 1. – S. 115–128. DOI: <https://doi.org/10.36770/bp.42>

2020

96. Август Бельовський і особливості слов'янофільського перекладу першої половини XIX ст. в Галичині // Волинь філологічна: текст і контекст / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2020. – Вип. 29. – С. 153–163.

Співавт.: О. Ярчук.

97. Концепція святості у творах Зофії Коссак-Щуцької // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки : зб. наук. праць / Київ. ун-т ім. Б. Грінченка ; редкол.: О. Є. Бондарева [та ін.]. – Київ, 2020. – № 15. – С. 83–87.

98. Моральні цінності у творчій концепції Зофії Коссак-Щуцької // Київські полоністичні студії. – Київ, 2020. – Т. 36. – С. 110–120.

99. Синхронний і послідовний переклад: особливості викладання дисципліни // Волинь філологічна: текст і контекст / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2020. – Вип. 30. – С. 153–163.

100. Chrześcijańskie podstawy moralności w ukraińskiej i polskiej literaturze barokowej // Humanistyka między narodami. Interdyscyplinarne studia polsko-ukraińskie : [monografia zbiorowa]. – Białystok ; Kraków, 2020. – S. 333–345.

101. «If You Knew How Important the Word Is» : the Latest Trends in the Biblical Hermeneutics Study in the Ukrainian Polish-language Prose of the Baroque Period // Bibliotekarz Podlaski. – 2020. – Vol. 47, No 2. – S. 343–356.

102. Indywidualizacja stylu w ukraińskich przekładach wierszy ks. Jana Twardowskiego (na przykładzie zbioru poetyckiego «Trzeba iść dalej...») // Лінгвостилістичні студії. – 2020. – Вип. 12. – С. 203–211.

Coautor: О. Jaruczyk.

103. Modern digital technologies in teaching philological disciplines // Revista Tempos e Espaços em Educação. – 2020. – Vol. 13, No 32. – P. 1–22. DOI: <https://doi.org/10.20952/revtee.v13i32.14727>

Coautor: A. Kozak, L. Lavrynovych, V. Iaruchyк, O. Iaruchyк.

2021

104. Концепція сарматизму Ю. Крашевського на тлі епохи // *Res Cresoviana 3* Józef Ignacy Kraszewski piewca Ziemi Wołyńskiej / Instytut Pamięci i Dziedzictwa Kresowego. – Lublin, 2021. – P. 85–98.
105. Маркери часопростору в українському перекладі «Санаторію під клепсидрою» Бруно Шульца // *Лінгвостилістичні студії*. – 2021. – Вип. 15. – С. 134–142. DOI: <https://doi.org/10.29038/2413-0923-2021-15-134-14>
106. Проблеми інтерпретації тексту в процесі усного перекладу на заняттях з польської мови як іноземної // *Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]*. – Луцьк, 2021. – Т. 11. – С. 77–79.

Співавт.: О. Бай.

107. Синхронний і послідовний переклад: особливості викладання дисципліни // *Волинь філологічна: текст і контекст / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук*. – Луцьк, 2021. – Вип. 30. – С. 153–163.
108. Cognitive and Semiotic Model of Translation // *Postmodern Openings*. – 2021. – Vol. 12, No 3 (Sup1). – P. 125–142. DOI: <https://doi.org/10.18662/po/12.3Sup1/355>

Coautor: R. Presner, N. Tsolyk, O. Vanivska, I. Bakhov, R. Povoroznyuk.

109. Konrad Wallenrod by Adam Mickiewicz in Lesya Ukrainka interpretation // *Київські полоністичні студії*. – Київ, 2021. – Т. 37. – С. 10–23.

Coautor: O. Bai.

2022

110. Культурологічні елементи твору «Пан Тадеуш» А. Міцкевича та їх інтепретація в перекладі М. Рильського // *Мови й літератури світу : зб. наук. пр.* – Кривий Ріг, 2022. – Вип. 1. – С. 112–126. DOI: <https://doi.org/10.31812/wll.4736>

**Доповіді на наукових конференціях та семінарах
2003**

111. Розвиток біблійної інтерпретації в українській польськомовній прозі побереґейського періоду // Динаміка наукових досліджень'2003 : матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф., 20–27 жовт. 2003 р. – Київ ; Дніпропетровськ, 2003. – С. 83.

2004

112. Вплив острозького культурного осередка на формування української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII ст. // Динаміка наукових досліджень'2004 : матеріали III Міжнар. наук.-практ. конф., 21–30 черв. 2004 р. – Дніпропетровськ, 2004. – Т. 23 : Українська мова та література. – С. 24–26.

2005

113. Działalność literacka Ipati Poti na pograniczu kultur: polskojęzyczna apologetyka // Polska – Ukraina: dialog kultur : materiały z sesji naukowej zorganizowanej w dniach 29–30 października 2003 roku przez Instytut Filologii Ukraińskiej Uniwersytetu im. Łesi Ukrainki w Łucku / red. W. Piotrowskiego. – Piotrków Trybunalski, 2005. – S. 9–14.

2008

114. Іманентні і трансцендентні мотиви польськомовної полеміки побереґейського періоду // Vědecké myšlené inflačního století – 2008 : materiály IV Mezinárodní vědecko-praktická konference, 15–31 března 2008 roku. – Praha, 2008. – S. 91–93.

2009

115. Національні особливості давньої польськомовної літератури в Україні // «Найновите научни постижения – 2009» : матеріали за V міжнародна научна практична конференція, 17–25 март. 2009 г. – Софія, 2009. – Т. 16 : Филологічни науки. – С. 86–88.

2010

116. Зародження барокового стилю у «Треносі» Мелетія Смотрицького: тези семінару // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали I наук.-практ. семінару, 19 листоп. 2010 р. – Луцьк, 2011. – С. 150–154.

2012

117. Вплив Петра Скарги на розвиток польськомовної літературної полеміки в Україні у першій половині XVII століття // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : зб. тез : матеріали II наук.-практ. семінару, Луцьк, 26 лют. 2012 р. / М-во освіти і науки України [та ін.] ; [редкол.: О. П. Черняк та ін.]. – Луцьк, 2012. – С. 112–115.

2013

118. Лазар Баранович та його участь у польськомовній поберестьській полеміці // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : зб. тез : [матеріали III Всеукр. наук.-практ. семінару, Луцьк, 1 берез. 2013 р.] / М-во освіти і науки України [та ін.] ; [редкол.: О. П. Черняк та ін.]. – Луцьк, 2013. – С. 90–92. – Бібліогр.: 7 назв.
119. Літературна діяльність Йоахима Мороховського на українсько-польському пограниччі // Житомирські літературознавчі студії. – Житомир, 2013. – Вип. 7 : матеріали конф. «Поліфонія української літератури» з нагоди ювілею В. Т. Чайковської. – С. 295–301.
120. Основні засади творення української та польської парадигм полемічного поунійного дискурсу // Літературний процес: територія Гутенберга чи віртуальна реальність? : матеріали Всеукр. наук. конф., 5–6 квіт. 2013 р., м. Київ / Київ ун-т ім. Б. Грінченка ; за заг. ред. О. Є. Бондаревої. – Київ, 2013. – С. 235–240.

2014

121. Проблема гендеру в польськомовній творчості Станіслава Оріховського // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : зб. тез : [матеріали IV Міжнар. наук.-практ. семінару, Луцьк, 28 лют. 2014 р.] / М-во освіти і науки України [та ін.] ; [редкол.: О. П. Черняк та ін.]. – Луцьк, 2014. – С. 98–101. – Бібліогр.: 8 назв.

2015

122. Пізньобарокова польськомовна проза в Україні (на прикладі творчості Теофіла Рутки) // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : зб. тез : [матеріали V Міжнар. наук.-практ. семінару, м. Луцьк, 20 берез. 2015 р.] / М-во освіти і науки України [та ін.] ; [редкол.: О. П. Черняк та ін.]. – Луцьк, 2015. – С. 93–97. – Бібліогр.: 5 назв.

2016

123. Епістолярій як вид літературного письма: від давнини до сьогодення // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : зб. тез : [матеріали VI Міжнар. наук.-практ. семінару] / М-во освіти і науки України [та ін.] ; [редкол.: О. П. Черняк та ін.]. – Луцьк, 2016. – С. 59–61. – Бібліогр.: 4 назви.

2017

124. Біблійна герменевтика польських та українських польськомовних текстів епохи бароко // Комунікативний дискурс у полікультурному просторі : матеріали міжнар. міждисциплінар. наук.-практ. конф. (6–7 жовт. 2017 р.) : [тези доп.]. – Миколаїв, 2017. – С. 92–93.
125. Особливості діяльності Інституту Польщі в світлі розвитку українсько-польських відносин // Українсько-польське партнерство: сьогодення та перспективи : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. (Луцьк – Світязь, 26–27 черв. 2017 р.) / за ред. В. Й. Лажніка, С. В. Федонюка. – Луцьк, 2017. – С. 76–79.

Співавт.: Н. Цьолик, О. Черняк.

126. Риторичні концепції в Україні у XVII ст.: польськомовні варіанти // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали VII Міжнар. наук.-практ. семінару, Луцьк, 24 берез. 2017 р. / СНУ ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2017. – С. 59–61.

2018

127. Польськомовна перекладна проза барокового періоду // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали VIII Міжнар. наук.-практ. семінару (Луцьк, 23 берез. 2018 р.). – Луцьк, 2018. – С. 168–172.

2019

128. До питання розвитку ідеї сарматизму в польській культурі та літературі // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали ІХ Міжнар. наук.-практ. семінару (Луцьк, 15 берез. 2019 р.). – Луцьк, 2019. – С. 83–86.

Співавт.: Н. Нікітчук.

129. *До тематики сучасних полоністичних студій в Україні: основні тенденції та напрями розвитку // VI Султанівські читання. Українська літературознавча полоністика: стан і перспективи розвитку : Всеукр. наук.-практ. конф. / Прикарпат. нац. ун-т ім. Василя Стефаника, Івано-Франківськ, 24–25 жовт. 2019 р. – Івано-Франківськ, 2019.

130. Еміграційна творчість Юзефа-Ігнація Крашевського: до питання історизму в літературі // Київські полоністичні студії : матеріали Міжнар. наук. конф., м. Київ, 23–25 трав. 2018 р. / відп. ред. Р. Радишевський. – Київ, 2019. – Т. 35. – С. 341–348.

131. Становлення національної ідентичності та історичний контекст наративного дискурсу Юзефа-Ігнація Крашевського // Національна ідентичність в мові і культурі : зб. наук. праць : матеріали XII міжнар. конф., Київ, 22–23 трав. 2019 р. / Нац. авіац. ун-т. – Київ, 2019. – С. 198–202.

2020

132. Антиунійна творчість Андрія Мужилівського на тлі літературних тенденцій побережестейського періоду // Dialog der Sprachen – Dialog der Kulturen. Die Ukraine aus globale Sicht : XI Internationale virtuelle Konferenz der Ukrainistik, 29 Oktober – 01 November 2020. – München, 2021. – S. 416–425. DOI: <https://doi.org/10.5282/ubm/rpub.77877>

133. Внутрішньотекстові трансформації в українських перекладах поезії Данила Братковського // Theoretical and empirical scientific research: concept and trends : Міжнар. наук.-практ. конф., Oxford Sciences (Великобританія) – European Scientific Platform (Україна), Оксфорд, 24 лип. 2020 р. – Оксфорд, 2020.

Співавт.: Н. Цьолик, О. Бай.

134. *Давні переклади Біблії польською мовою як елемент формування барокової прози // Великий код: Біблія – світова література – переклад : Перекладознавчі читання на пошану Роксолани Петрівни Зорівчак : всеукр. наук. конф., Львів, 9 листоп. 2020 р. – Львів, 2020.

135. Дуалістична візія світу Зузанни Гінчанки // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали X Міжнар. наук.-практ. семінару (Луцьк, 20 берез. 2020 р.). – Луцьк, 2020. – С. 63–66.

Співавт.: О. Матіюк.

136. Імперативи воєнного періоду творчості Зофії Коссак-Щуцької: до методики викладання польської мови у навчальних закладах // Modern science: problems and innovations : The 5th International scientific and practical conference (July 26–28, 2020). – Stockholm, Sweden, 2020. – P. 373–380.

Співавт.: О. Яручик.

137. Індивідуалізація стилю в польськомовних проповідях XVII століття // Слов'янські літератури в світлі XXI ст. : зб. тез доп. Всеукр. наук.-практ. конф. з міжнар. участю (16–17 жовт. 2020 р.). – Луцьк, 2020. – Луцьк, 2020. – С. 37.

138. «Fałszywi przyjaciele tłumacza» jako element przekładu polsko-ukraińskiego // Сучасні методи навчання польської мови : III Міжнар. наук.-практ. конф., Бердянськ, 8–11 жовт. 2020 р. : [тези]. – Бердянськ, 2020.

139. Rozwój polonistyki na Wołyńskim Uniwersytecie Narodowym imienia Łesi Ukrainki: dydaktyczne opracowaniadla środowiska akademickiego // Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти : зб. тез доп. I Міжнар. наук.-метод. семінару, Київ – Луцьк – Варшава, 9–13 листоп. 2020 р. – Луцьк, 2020. – С. 18–21.

2021

140. *Біблійні концепти в українській польськомовній прозі XVII ст. як засоби контекстуальної індивідуалізації слова // Біблія в літературі, мистецтві і мові : Міжнар. наук. конф. Люблін, 24 черв. 2021 р. / Люблін. катол. ун-т Йоана-Павла II. – Люблін, 2021.

141. Види перетворення при перекладі. Лексичні прийоми перекладу : [тези] // Стан і перспективи методики вивчення польської мови в закладах середньої і вищої освіти : зб. тез доп. II Міжнар. наук.-метод. семінару, Київ – Луцьк – Варшава, 4–8 жовт. 2021 р. – Луцьк, 2021. – С. 70–72.

Співавт.: О. Комар.

142. До питання вивчення польсько-українського наукового перекладу // Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень : зб. тез доп., Луцьк, 13 трав. 2021 р. – Луцьк, 2021. – С. 71–74.

143. «Емігранти» С. Мрожека: до проблеми відчуження особистості // Актуальні проблеми іншомовної комунікації: лінгвістичні, методичні та соціально-психологічні аспекти : зб. матеріалів IV Всеукр. наук.-метод. Інтернет-конф., 14 квіт. 2021 р. / Луцький нац. техн. ун-т. – Луцьк, 2021. – С. 220–223.

144. Культурологічні елементи твору «Пан Тадеуш» А. Міцкевича та їх інтерпретація у перекладі М. Рильського // Літератури світу: поетика, ментальність і духовність : IV Міжнар. наук.-теорет. конф., Кривий Ріг, 21 жовт. 2021 р. / Криворізький держ. пед. ун-т, Варшав. ун-т. – Кривий Ріг, 2021.

145. Лексичні та стилістичні особливості публіцистичного стилю та специфіка його перекладу // Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень : зб. тез доп., Луцьк, 13 трав. 2021 р. – Луцьк, 2021. – С. 74–78.

Співавт.: К. Клімчук.

146. Маркери часопростору в українському перекладі «Санаторію під клепсидрою» Бруно Шульца // Лінгвостилістика ХХІ ст.: стан і перспективи : V Міжнар. наук. конф., Луцьк, 24–26 черв. 2021 р. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2021.

147. Методика формування мовленнєвих компетентностей з польської мови у студентів спеціальності «Міжнародні відносини» під час вивчення курсу «Іноземна мова спеціальності» // Пріоритетні напрями сучасної

лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народж. Л. П. Рожило) : матеріали Всеукр. наук.-практ. семінару, 25–26 берез. 2021 р. / уклад.: Ю. С. Васейко, Л. М. Деркач, Р. С. Зінчук, Л. Б. Лавринович. – Луцьк, 2021. – С. 94–95.

148. Особливості художнього перекладу творів Є. Маланюка на сторінках польського часопису «Biuletyn Polsko-Ukraiński» : [тези] // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали XI Міжнар. наук.-практ. семінару (Луцьк, 19 берез. 2021 р.). – Луцьк, 2021. – С. 68–71.

Співавт.: О. Яручик.

149. Перекладацькі компетентності як важлива складова формування полоністичної освіти // Мовно-літературна освіта корінних народів і національних меншин України: стан і перспективи : зб. тез. Всеукр. наук.-практ. конф., 25 листоп. 2021 р. / за наук. ред. Н. І. Богданець-Білокаленко. – Київ, 2021. – С. 49–51.

150. Питання культурологічного аспекту викладання польської мови в українських школах: проблема перекладу // Стан і перспективи методики вивчення польської мови в закладах середньої і вищої освіти : матеріали II міжнар. наук.-метод. семінару, Київ – Луцьк – Варшава, 4–8 жовт. 2021 р. – Луцьк, 2021. – С. 140–143.

151. *Поетична мова Ципріана Норвіда як виклик для українських перекладачів // Освітній простір: від сучасного – у майбутнє : наук.-метод. семінар, Слов'янськ, 19 берез. 2021 р. / Донбаський держ. пед. ун-т. – Слов'янськ, 2021.

152. *Польськомовні переклади творів Лесі Українки: до проблеми збереження національної самобутності // Творчість Лесі Українки: національно-культурні коди і європейська традиція : Міжнар. конф., присвяч. 150-річчю Лесі Українки / Варшав. ун-т, Волин. нац. ун-т імені Лесі Українки, Варшава – Луцьк, 24–26 лют. 2021 р.

153. *Програмні компоненти викладання польської мови для дітей молодшого шкільного віку за підручником «Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz ty» (Львів, 2015) // Навчання української мови та мов національних меншин у початковій школі в контексті компетентнісного підходу : Всеукр. наук.-

практ. конф., Київ, 21 квіт. 2021 р. / Ін-т педагогіки Нац. акад. пед. наук. – Київ, 2021.

154. *Przekład jako sposób rozwoju kompetencji polonistycznych // Від навчання польської мови до формування особистості : V Міжнар. наук.-дидакт. семінар, Бердянськ, 30 верес. – 03 жовт. 2021 р. – Бердянськ, 2021.

2022

155. До проблеми образності перекладу в науковій комунікації : [тези] // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації : зб. матеріалів I Міжнар. наук.-практ. конф., 06 квіт. 2022 р. / Луцький на. техн. ун-т. – Луцьк, 2022. – С. 146–149.
156. Культурологічні елементи курсу польської мови як іноземної: труднощі перекладу : [тези] // Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : матеріали XII Міжнар. наук.-практ. семінару, Луцьк, 18 берез. 2022 р / ВНУ імені Лесі Українки. – Луцьк, 2022. – С. 200–203.

Публікації в ЗМІ

2021

157. Завершилися II міжнародний науково-практичний семінар та студентська олімпіада з полоністики [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/4036-29028> (дата повідомлення: 10.10.2021. – дата звернення: 13.10.2022). – Назва з екрана.
158. Культурологічний аспект викладання польської мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://vnu.edu.ua/uk/news/kulturologichniy-aspekt-vikladannya-polskoi-movi> (дата повідомлення: листопад, 2021. – дата звернення: 13.10.2022). – Назва з екрана.

Співавт.: Л. Деркач.

159. На Волині пройшла ювілейна «Лісова пісня» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/3989-28716> (дата повідомлення: 06.09.2021. – дата звернення: 13.10.2022). – Назва з екрана.

Співавт.: В. Яручик.

160. Переклад як діалог культур: презентація українськомовного видання польської жіночої прози міжвоєнтя [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://vnu.edu.ua/uk/news/suspilstvo/pereklad-yak-dialog-kultur-prezentaciya-ukrainskomovnogo-vidannya-polskoi-zhinochoi> (дата повідомлення: березень, 2021. – дата звернення: 12.10.22). – Назва з екрана.
161. Перекладацька кухня з Анатолієм Оліхом [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/4088-29319> (дата повідомлення: 13.11.2021. – дата звернення: 13.10.2022). – Назва з екрана.
162. Підсумовуємо навчальний рік: розширене засідання кафедри полоністики і перекладу за участю представників наукової спільноти та стейкхолдерів [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://vnu.edu.ua/uk/news/navchannya/pidsumovujemo-navchalniy-rik-rozshirene-zasidannya-kafedri-polonistiki-i-perekladu> (дата повідомлення: липень, 2021. – дата звернення: 12.10.22). – Назва з екрана.

Співавт.: Ю. Васейко.

163. Презентація польсько-української антології «Через межу» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://vnu.edu.ua/uk/news/suspilstvo/prezentaciya-polsko-ukrainskoi-antologii-cherez-mezhu> (дата повідомлення: червень, 2021. – дата звернення: 12.10.22). – Назва з екрана.
164. У лабораторії перекладача: сучасна художня література [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://vnu.edu.ua/uk/news/suspilstvo/u-laboratorii-perekladacha-suchasna-khudozhnya-literatura> (дата повідомлення: лютий, 2021. – дата звернення: 12.10.22). – Назва з екрана.

2022

165. Білосток єднається з Україною [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://vnu.edu.ua/uk/news/navchannya/bilostok-yednayetsya-z-ukrayinoyu> (дата повідомлення: квітень, 2022. – дата звернення: 13.10.2022). – Назва з екрана.
166. Кафедра полоністики і перекладу розпочала реалізацію міжнародного проекту, розрахованого на 2022 календарний рік: «Geopolonistyka – wirtualny most pomiedzy kulturami» / «Геополоністика: віртуальний міст між культурами» [Електронний ресурс]. – Режим доступу:

<https://vnu.edu.ua/uk/news/mizhnarodni-zvyazki/vnu-imeni-lesi-ukrainki-partner-mizhnarodnogo-proektu-geopolonistika> (дата повідомлення: січень, 2022. – дата звернення: 13.10.2022). – Назва з екрана.

Наукове рецензування 2012

167. Рецензія // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: М. Г. Жулинський та ін.]. – Луцьк, 2012. – Т. 1. – С. 57–58. – Рец. на кн.: На хвилі доби : хрестоматія польської літературної періодики 20–30-х років ХХ ст. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Філол. ф-т ; упоряд., вступ. ст. та пер. з пол. С. І. Кравченко. – Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2008. – 448 с. – Бібліогр.: с. 446–447.

2013

168. Рецензія // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2013. – Т. 2. – С. 122–123. – Рец. на кн.: Кресова книга справедливих 1939–1945: про українців, які рятували поляків, винищуваних ОУН і УПА / опрац. Ромуальд Недзелько ; пер. К. Сень. – Варшава : «Тирса» ТОВ, 2013. – 233 с.

2016

169. Про новітнє дослідження імперій Анджея Гіля : [рецензія] // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Л. К. Оляндер та ін.]. – Луцьк, 2016. – Т. 4. – Луцьк, 2016. – С. 69–70. – Рец. на кн.: Cztery odsłony imperium: Rosja – Syberia Zachodnia – Azja Centralna – Mołdawia / A. Gil. – [В. м.] : Wyd-wo KUL, 2014. – 172 s.
170. «O rycerstwie spod kresowych stanic» // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Сухарева С. В. та ін.]. – Луцьк, 2016. – Т. 5. – С. 75–76. – Recenzja książki: Organizacja harcerek na służbie w II Rzeczypospolitej».

2017

171. Про переклад «Малашки» Габріелі Запольської : [рецензія] // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Сухарева С. В. та ін.]. – Луцьк, 2017. – Т. 6. – С. 52–53. – Рец. на кн.: Малашка / Г. Запольська ; пер. С. Гупала. – Луцьк : Волин. обл. друк., 2016. – 106 с.
172. «У кігтях двоголового орла»: спогади Тадеуша Станєвського : [рецензія // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Сухарева С. В. та ін.]. – Луцьк, 2017. – Т. 6. – С. 86–87. – Рец. на кн.: У кігтях двоголового орла = W szponach dwugłowego orła / Т. Станєвський ; ред. М. Костюка ; пер. С. Сухаревої. – Луцьк : ІВВ Луцького НТУ, 2017. – 84 с.

2018

173. Сучасні переклади давньої української літератури: проєкції та перспективи : [рецензія] // Волинь філологічна: текст і контекст : зб. наук. пр. / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2018. – Вип. 25 : Література non-fiction. – С. 265–268. – Рец. на кн.: Перекладознавчий аналіз – теоретичні та прикладні аспекти: давня українська література сучасними українською та англійською мовами : монографія / Т. Шмігер. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. – 510 с.

2020

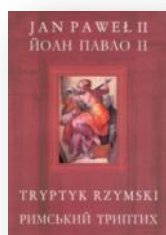
174. Вагоме слово про Лободовського : [рецензія] // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : наук. зб. / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Ін-т Польщі ; [редкол.: Сухарева С. В. та ін.]. – Луцьк, 2020. – Т. 10. – С. 26–27. – Рец. на кн.: Юзеф Лободовський – митець, мислитель, бунтар та українофіл. Життя і творчість : монографія / С. Греля-Кравченко. – Луцьк : вид-во «Синя папка», 2019. – 248 с.

2022

175. Рецензія на нове видання «Щоденника» Пилипа Орлика: у 350-ту річницю від дня народження та 280-ту річницю смерті Автора // Волинь

філологічна: текст і контекст : зб. наук. пр. / упоряд.: Н. Г. Колошук, Т. П. Левчук. – Луцьк, 2022. – Вип. 33 : Леся Українка: особистість, нація, світ. – С. 261–264. – Рец. на кн.: Filip Orlik (1672–1742) i jego Diariusz / oprac., odczyt. z rękopisu, wstęp i komentarze W. Sobol. – Warszawa : WUW, 2021. – 532 s.

Перекладацька діяльність 2008



176. Йоан Павло II. Римський триптих. Медитації / пер. С. Пизи (Сухаревої). – Білий Дунаєць ; Остріг : Волання з Волині, 2008. – 69 с.

2014



177. Беньчик М. Книга обличчя : [повість] / М. Беньчик ; пер. з пол.: С. Сухарева, Н. Цьолик // Всесвіт. – 2014. – № 1/2. – С. 55–66.



178. Samsoniuk T. Jeńcy września 1939 = Полонені вересня 1939-го / Т. Самсонюк ; пер. С. Сухаревої. – Луцьк : Волин. монітор, 2016. – 222 с.
179. Ukraina a Polska: problemy teoretyczne procesu społeczno-kulturowego i praktyka kształtowania dialogicznego zachowania młodzieży : monografia / red.: I. Filippowa, M. Z. Stepulak ; tłumaczenie S. Suchariewej. – Lublin : Innovation Press, 2016. – 154 s.



180. Ukrainka Łesia. Pieśń lasu / Łesia Ukrainka ; пер. з укр. Є. Літвінюка ; ред. пер., пер. передм. С. Сухаревої. – Луцьк : СЛУ ім. Лєсі Українки, 2016. – 139+143 с.

2017



181. Станєвський Т. У кігтях двоголового орла = W szponach dwugłowego orła / Т. Станєвський ; ред. М. Костюка ; пер. С. Сухаревої. – Луцьк : ІВВ Луцького НТУ, 2017. – 84 с.

2022



182. Самсонюк Т. Союз збройної боротьби – 1 у Рівному. 1939–1941 / Т. Самсонюк ; пер. С. Сухаревої. – Луцьк : Волин. монітор, 2022.

Рецензії та опонування дисертаційних досліджень

2017

1. Сребнюк В. З. «Апокрисис» Христофора Філалета у полемічному дискурсі кінця XVI – початку XVII століття : дис. ... канд. філол. наук : 10.01.01 / Сребнюк Валентина Зіновіївна ; Терноп. нац. пед. ун-т ім. В. Гнатюка. – Тернопіль, 2017.

2018

2. Галян О. В. Формування та функціонування фізичних термінів у французькій мові : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.05 / Галян Оксана Віталіївна. – Київ, 2018.

2019

3. Бондарчук О. М. Мемуаристика Т. Бобровського: проблематика, генологія, нарративні стратегії : дис. ... канд. філол. наук : 10.01.03 / Бондарчук Олеся Михайлівна. – Житомир, 2019.

2020

4. Гайдаш А. В. Дискурс старіння у драматургії США: проблемне поле, семантика, поетика : дис. ... д-ра філол. наук : 10.01.04 / Гайдаш Анна Владиславівна. – Київ, 2020.

2021

5. Шурмінська Г. Ю. Рецепція історичного та фольклорно-міфологічного матеріалу у творчості письменників угруповання «Зевонія» : дис. ... канд. філол. наук : 10.01.03 / Шурмінська Ганна Юріївна. – Київ, 2021.
6. Крижановська О. О. Художньо-естетичні доміанти літературних груп «Ланка»-МАРС та «Серапіонові брати» (порівняльно-типологічний аспект) : дис. ... д-ра філол. наук : 10.01.05 / Крижановська Ольга Олександрівна. – Київ, 2021.

Грантова діяльність

2022

Реалізація міжнародного проєкту «Geopolonistyka – wirtualny most pomiędzy kulturami» / «Геополоністика: віртуальний міст між народами» (Умова з NAWA № ВJP/PJP/2021/1/00020/U) у рамках програми «Промоція польської мови» Національної агенції академічного обміну, Варшава, РП. Партнери проєкту: Інститут літературних досліджень Польської академії наук (Варшава), Полоністичний центр Вільнюського університету (Вільнюс), Інститут європейських, американських і міжкультурних студій університету «Sapienza» (Рим).

Наукове редагування

1. Редактор-координатор «Полоністичного бюлетеня» ІЛД ПАН у Варшаві.
2. Голова редакційної колегії збірника «Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи» від 2016 року.

Рецензії на наукові праці С. В. Сухаревої 2009

1. Антофійчук В. У світлі біблійної герменевтики / В. Антофійчук // Біблія і культура : зб. наук. ст. – Чернівці, 2009. – Вип. 11. – С. 238–239. – Рец. на кн.: Біблійний вимір української польськомовної прози поберестьейської доби : монографія / С. Сухарева. – Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2008. – 209 с.
2. Борисенко К. Про барокову полеміку й небарокову риторіку [Електронний ресурс] / К. Борисенко // ЛітАкцент : сайт. – Режим доступу: <http://litakcent.com/2009/05/06/pro-barokovu-polemiku-j-nebarokovu-rytoryku/> (дата повідомлення: 06.05.2009. – дата звернення: 12.10.2022). – Назва з екрана. – Рец. на кн.: Біблійний вимір української польськомовної прози поберестьейської доби / С. В. Сухарева. – Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки, 2008.

2015

3. Корпанюк М. П. Нове слово про давню польськомовну прозу у світлі інтерпретації бароко / М. П. Корпанюк // Волиньфілологічна: текст і контекст : зб. наук. пр. / упоряд. Т. П. Левчук. – Луцьк, 2015. – Вип. 20 : Аналіз та інтерпретації тексту. – С. 316–318. – Рец. на кн.: Риторичний простір польськомовної прози XVII ст. : [монографія] / С. Сухарева. – Луцьк : Вежа-Друк, 2015. – 370 с.
4. Сухомлинов О. М. Про літературну польськомовну сарматію XVII ст. / О. Сухомлинов // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Філологічні науки : [зб. наук. ст.] / [голов. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ, 2015. – Вип. 8. – С. 369–371. – Рец. на кн.: Риторичний простір польськомовної прози XVII ст. : монографія / С. В. Сухарева. – Луцьк : Вежа-Друк, 2015. – 370 с.

Публікації про С. В. Сухарєву

2021

1. Сподарик Г. З нагоди 150-річчя Лесі Українки дослідники з Польщі, України та інших країн 24–25 лютого провели онлайн-конференцію, де обговорили творчість письменниці у близько шістдесяти доповідях [Електронний ресурс] / Г. Сподарик // Наше слово : сайт. – Режим доступу: <https://nasze-slowo.pl/46780-2/> (дата повідомлення: 14.03.2022. – дата звернення: 07.10.2022). – Назва з екрана.

Світлана Сухарєва та Ольга Яручик з Волинського національного університету зосередилися на польськомовних перекладах творів письменниці.

2. Цьолик Н. «Римський триптих» був темою грудневої розмови студентів-перекладачів [Електронний ресурс] / Н. Цьолик // Monitor Wolynski : сайт. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/4162-29627> (дата повідомлення: 30.11.2021. – дата звернення: 12.10.2022). – Назва з екрана.

Зустріч студентів із перекладачко, зав. кафедри полоністики і перекладу в науково-навчальній лабораторії польсько-українського перекладу ВНУ ім. Лесі Українки у рамках проекту «Перекладацька кухня».

2022

3. Польськомовним перекладам творів Лесі Українки присвятили відкриту лекцію [Електронний ресурс] / авт. тексту і фото Н. Цьолик ; Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, Каф. полоністики і перекладу // Monitor Wolynski : сайт. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/4226-polskomovnim-perekladam-tvoriv-lesi-ukrayinki-prisvyatili-vidkritu-lekciju> (дата повідомлення: 22.02.2022. – дата звернення: 07.10.2022). – Назва з екрана.

Відкрита онлайн-лекція «Переклади творів Лесі Українки польською мовою» завідувачки кафедри полоністики і перекладу, професорки Світлани Сухарєвої.

5. Цьолик Н. Третя полоністична осінь у Луцьку [Електронний ресурс] / Н. Цьолик // Monitor Wolynski : сайт. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/4592-luckie-dialogi-z-kultura-polska-2022> (дата повідомлення: 11.10.2022. – дата звернення: 12.10.2022). – Назва з екрана.

С. Сухарєва серед моведаторів секції на III Міжнародному науково-методичному семінарі «Стан і перспективи методики вивчення польської мови в закладах середньої та вищої освіти».

6. Яручик О. Книжки в подарунок для волинських студентів-полоністів від польського товариства [Електронний ресурс] / О. Яручик // Monitor Wolynski : сайт. – Режим доступу: <https://monitorwolynski.com/uk/news/4190-29810> (дата повідомлення: 28.01.2022. – дата звернення: 07.10.2022). – Назва з екрана.

С. В. Сухарєва на зустрічі у Товаристві польської культури на Волині ім. Єви Фелінської.

Алфавітний покажчик назв праць

- Авторська ідентифікація у польськомовній прозі Касіяна Саковича 29
- «Antidotum» Андрія Мужилівського: до проблеми антиунійної польськомовної полеміки XVII століття 64
- Антитурецька польськомовна проза XVII ст.: український аспект 72
- Антитурецька польськомовна проза Йоаннікія Галятовського 54
- Антиунійна творчість Андрія Мужилівського на тлі літературних тенденцій поберецького періоду 132
- Апологетика української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII століття 18
- Лазар Баранович та його участь у польськомовній поберецькій полеміці 118
- Август Бельовський і особливості слов'янофільського перекладу першої половини XIX ст. в Галичині 96
- Біблійна герменевтика української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII ст. 1
- Біблійна герменевтика польських та українських польськомовних текстів епохи бароко 124
- Біблійна дискурсивність української польськомовної прози XVII століття 37
- Біблійна паранетика польськомовної полемічної творчості Мелетія Смотрицького 22
- Біблійний вимір української польськомовної прози поберецької доби 5
- Біблійні засоби персвазії в польськомовних творах Мелетія Смотрицького 14
- Біблійні концепти в українській польськомовній прозі XVII ст. як засоби контекстуальної індивідуалізації слова 140
- Біблійні мотиви польськомовної полемічної творчості Клірика з Острога 23
- Фабіян Бірковський і розвиток похоронної проповіді в епоху бароко 44
- Богородичні мотиви польськомовних проповідей XVII століття 73
- Богословські тенденції української польськомовної прози поберецької доби 24

- Мартин Броневський – ревний поборник Біблії в українській польськомовній літературі на межі XVI і XVII ст. 16
- Вивчення польської мови крізь призму культурології 12
- Види перетворення при перекладі. Лексичні прийоми перекладу 141
- Внутрішній вимір Слова Божого у польськомовній прозі поберестейської доби 21
- Внутрішньотекстові трансформації в українських перекладах поезії Данила Братковського 133
- Вплив біблійної апологетики на українську польськомовну літературу поберестейської доби 25
- Вплив острозького культурного осередка на формування української польськомовної прози кінця XVI – початку XVII ст. 112
- Вплив Петра Скарги на розвиток польськомовної літературної полеміки в Україні у першій половині XVII століття 117
- Гендерная інтерпретація Священного Писання в произведениях Станислава Ореховского-Русина 45
- Давні переклади Біблії польською мовою як елемент формування барокової прози 134
- До питання вивчення польсько-українського наукового перекладу 142
- До питання розвитку ідеї сарматизму в польській культурі та літературі 128
- До проблеми образності перекладу в науковій комунікації 155
- До тематики сучасних полоністичних студій в Україні: основні тенденції та напрями розвитку 129
- Дуалістична візія світу Зузанни Гінчанки 135
- «Емігранти» С. Мрожека: до проблеми відчуження особистості 143
- Еміграційна творчість Юзефа-Ігнація Крашевського: до питання історизму в літературі 87, 130

Епістолярій як вид літературного письма: від давнини до сьогодення	123
Епістолярний диспут Іпатія Потія та патріаха Мелетія Александрійського	65
Етапи розвитку поберестейської польськомовної полеміки в Україні на тлі європейської інтеграції суспільства	26
Європейсько-сарматський вимір польськомовної прози Касіяна Саковича	30
Жанрова своєрідність польськомовних похоронних проповідей XVII століття в Україні	38
Жанрова специфіка поберестейського польськомовного епістолярію в Україні	33
Зародження барокового стилю у «Треносі» Мелетія Смотрицького: тези семінару	116
Ідеологізація світу русинів у творах Ю.-І. Крашевського	46
Іманентні і трансцендентні мотиви польськомовної полеміки поберестейського періоду	114
Імперативи воєнного періоду творчості Зофії Косак-Щуцької	136
Індивідуалізація стилю в польськомовних проповідях XVII століття	137
История Польши в нарративном дискурсе Юзефа-Игнация Крашевского	88
«Камінь проти каменя...»: польськомовна апологетика Теофіла Рутки	55
Контрреформаційна літературна діяльність Миколая Ціховича	80
Концепція сарматизму Ю. Крашевського на тлі епохи	104
Концепція святості у творах Зофії Косак-Щуцької	97
Культурологічні елементи курсу польської мови як іноземної: труднощі перекладу	156
Культурологічні елементи твору «Пан Тадеуш» А. Міцкевича та їх інтепретація в перекладі М. Рильського	110, 144

- «Lament» Шимона Старовольського: до проблеми формування громадської думки у XVII ст. 66
- Лексичні та стилістичні особливості публіцистичного стилю та специфіка його перекладу 145
- Літературний мир Теофила Рутки 56
- Лінгвізм у ліриці Мирона Бялошевського: до поетики слова 89
- Літературна діяльність Йоахима Мороховського на українсько-польському пограниччі 119
- Літературна діяльність Іпатія Потія на межі культур: польськомовна апологетика 19
- Літературні передумови виникнення польськомовної полемічної прози після Берестейської унії 47
- Літературно-релігійна полеміка Мелетія Смотрицького та Петра Скарги 34
- Маркери часопростору в українському перекладі «Санаторію під клепсидрою» Бруно Шульца 105, 146**
- Методика формування мовленнєвих компетентностей з польської мови у студентів спеціальності «Міжнародні відносини» під час вивчення курсу «Іноземна мова спеціальності» 147
- Методичні рекомендації до викладання вибіркової дисципліни «Послідовний та синхронний переклад» 13
- Моральні цінності у творчій концепції Зофії Коссак-Щуцької 98
- Національні особливості давньої польськомовної літератури в Україні 115**
- Образ Яна Кароля Ходкевича в похоронній проповіді Бонавентури Чарлинського 48**
- Основні засади творення української та польської парадигм полемічного поунійного дискурсу 120
- Особливості діяльності Інституту Польщі в світлі розвитку українсько-польських відносин 125

- Особливості польськомовного дискурсу в українській літературі Києво-Могилянської доби 35
- Особливості художнього перекладу творів Є. Маланюка на сторінках польського часопису «Biuletyn Polsko-Ukraiński» 148
- Парад іноземних мов 36
- Перекладацькі компетентності як важлива складова формування полоністичної освіти 149
- Питання культурологічного аспекту викладання польської мови в українських школах: проблема перекладу 150
- Пізньобарокова польськомовна проза в Україні (на прикладі творчості Теофіла Рутки) 122
- Подорож довкола світу. Вивчаємо польську мову 8
- Поетична мова Ципріяна Норвіда як виклик для українських перекладачів 151
- Полемічна проза Петра Скарги на захист Берестейської унії 31
- Политическое измерение творчества Шимона Старовольского: в кругу идеалов и идей 67
- Польська мова 10, 11
- Польскоязычная мемуаристика в литературном пространстве XVII века 76
- Польскоязычная эпистолография в украинской полемике XVII века 50
- Польська політична поезія в період воєнного стану: фольклорні мотиви 83
- Польська та українська польськомовна проза XVII століття: риторика, жанри, інтертекст 2, 3
- Польськомовна перекладна проза барокового періоду 127
- Польськомовна полеміка Йоаникія Галятовського: між політикою та богослов'ям 68, 74
- Польськомовна проповідницька проза в українському письменстві XVII століття 69
- Польськомовне проповідництво в Україні У XVII ст.: традиція та індивідуальність 57

Польськомовний виступ Андрія Мужиловського на захист православ'я	39
Польськомовний дискурс в літературі Києво-Могилянської доби	75
Польськомовний епістолярій XVII ст. на пограниччі культур	и 49
Польськомовні перекладацькі трансформації прози XVII ст.: канон та авторська індивідуалізація	90
Польськомовні переклади творів Лесі Українки: до проблеми збереження національної самобутності	152
Ипатий Потей – літературний діятель двох епох и культур	58
Початки біблійного барокового концептизму в українській польськомовній прозі поберестьейського періоду	17
Поэтическое измерение богословских польскоязычных трактатов XVII в.	70
Про риторику польськомовних енконімії у межах полемічного дискурсу XVII століття	51
Проблема гендеру в польськомовній творчості Станіслава Оріховського	121
Проблеми інтерпретації тексту в процесі усного перекладу на заняттях з польської мови як іноземної	106
Програмні компоненти викладання польської мови для дітей молодшого шкільного віку за підручником «Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz ty»	153
Проповідницька творчість Бонавентури Чарлінського на межі культур	59
Реформаційні та контрреформаційні мотиви польськомовної прози XVII ст.	77
Риторичний простір польськомовної прози XVII ст.	9
Риторичні концепції в Україні у XVII ст.: польськомовні варіанти	126
Розвиток біблійної інтерпретації в українській польськомовній прозі поберестьейського періоду	111
Сакральний світ польськомовної прози Лазаря Барановича	28
Сарматська візія світу в повістях Юзефа Крашевського	78
Сарматські мотиви «Треносу» Мелетія Смотрицького: своєрідність мови та стилю твору	40

- Сарматські сюжети та мотиви польськомовних «турчинів» XVII ст. 71
- Євген Сверстюк на захист українського слова в «Соборі у риштованні» 79
- Синтез Біблії та риторики в польськомовних похоронних проповідях початку XVII ст. на Україні 20
- Синхронний і послідовний переклад: особливості викладання дисципліни 99, 107
- Мелетій Смотрицький на захист «Apologii peregrinacji do krajów wschodnych» 15
- Становлення національної ідентичності та історичний контекст наративного дискурсу Юзефа-Ігнація Крашевського 91, 131
- Сучасні переклади давньої української літератури: проекції та перспективи 92
- Тексти для індивідуального читання 6
- Тексти для самостійної роботи з польської мови для студентів I–III курсів факультету міжнародних відносин 7
- Тиждень іноземних мов: феєрія смаків і знань 41
- У сучасній польсько-українській майстерні художнього перекладу: волинський досвід 84
- Українська полемічна проза середини XVII ст.: риторичний дискурс 60
- Українська та польська парадигми побереґестейської прози: умовність поділу 42
- Українські переклади поезії Йоана Павла II : Римський триптих 81
- Унійна польськомовна проза волинських культурних осередків XVII ст. 61
- Феномен польськомовної літератури в давньому українському письменстві 52
- Художньо-естетичний рівень польськомовної парадигми полемічного дискурсу XVII ст. 43

Anthropological motives in the scammander group poetry: to the question of classification	93
Antropologiczne ujęcie polskojęzycznej memuarystyki XVII wieku: na pograniczu kultur	85
Chrześcijańskie podstawy moralności w ukraińskiej i polskiej literaturze barokowej	100
Cognitive and Semiotic Model of Translation	108
Działalność literacka Ipati Poti na pograniczu kultur: polskojęzyczna apologetyka	113
«Falszywi przyjaciele tłumacza» jako element przekładu polsko-ukraińskiego	138
«If You Knew How Important the Word Is»	101
Indywidualizacja stylu w ukraińskich przekładach wierszy ks. Jana Twardowskiego	1202
Inspiracje biblijne w polskojęzycznej korespondencji polemicznej na Ukrainie po Unii Brzeskiej	27
Modern digital technologies in teaching philological disciplines	103
Nowatorstwo i przedbarokowe tradycje retoryczne w polemicznym traktacie Łazarza Baranowicza «Nowa miara starej wiary»	32
Oratorska twórczość Wojciecha Kortyskiego na pograniczu kultur	62, 86
Peculiarities of national identification in works of «Ukrainian school» representatives of Polish literature	94
Polish-language political prose of the Baroque era: a question about the genre	95

Prosimum w polskojęzycznej polemice na Ukrainie po Unii Brzeskiej	53
Przekład jako sposób rozwoju kompetencji polonistycznych	154
Rozwój polonistyki na Wołyńskim Uniwersytecie Narodowym imienia Łesi Ukrainki	139
Trójkąt polemiczny–Kasjan Sakowicz–Piotr Mohyła–Pachomiusz Wojna Orański	63
Konrad Wallenrod by Adam Mickiewicz in Lesya Ukrainka interpretation	109
Wizja człowieka w poezji międzywojennej na przykładzie twórczości Kazimierza Wierzyńskiego	82
Życie heroiczne i myśl o. Serafina Kaszuby	4

Імений покажчик співавторів

Бай О. 106, 133

Клімчук К. 145

Комар О. 141

Матіюк О. 135

Мельничук Ю. 83

Нікітчук Н. 128

Новосад Д. 89

Цьолик Н. М. 10, 11, 125, 133

Черняк О. 125

Яручик О. 10, 11, 96, 136, 149

Вай О. 109

Jaruszyk O. 102, 103

Jaruchyk V. 103

Kozak A. 103

Lavrynovych L. 103

ФОТОМІТІ ТВОРЧОГО ШЛЯХУ



Під час заходу у рамках проєкту науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу «Перекладацька кухня» Волинського національного університету ім. Лесі Українки у змішаному режимі – в аудиторії та в системі Teams.



Презентація Міжнародного літературного проєкту перекладів сучасної польської поезії «Через межу / Przez między»



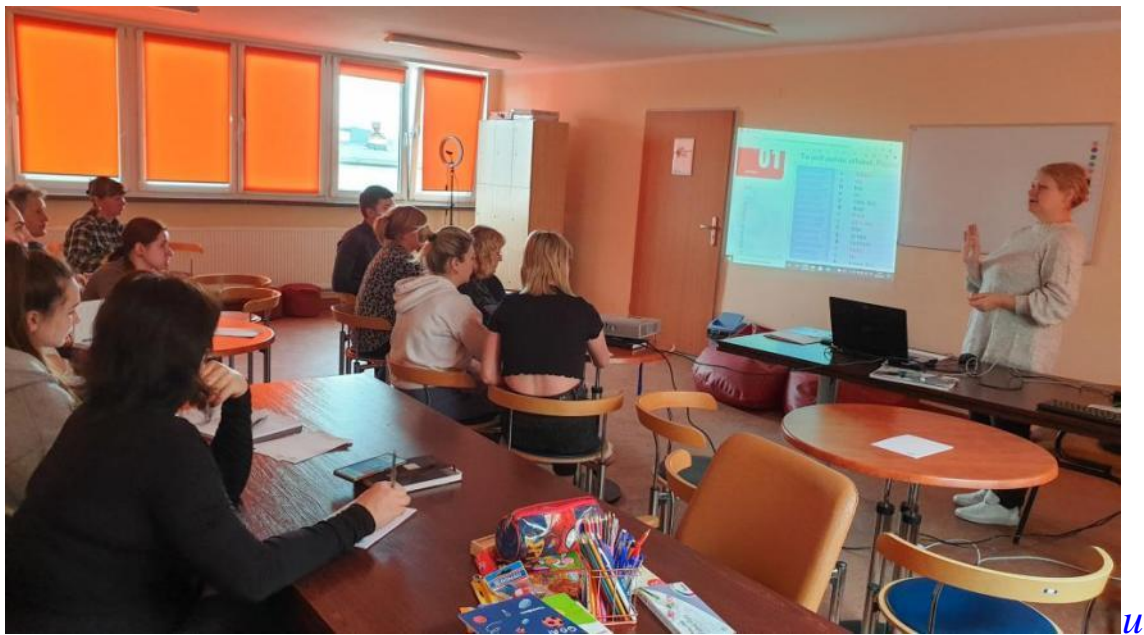
Зі студентами в науково-навчальній лабораторії польсько-українського перекладу ВНУ ім. Лесі Українки



Зустріч із полоністами у Товаристві польської культури на Волині ім. Єви Фелінської



Під час Фестивалю науки на факультеті філології та журналістики



На рекреаційному занятті для біженців з України в навчальній аудиторії в Білостоці



Участь у Міжнародній науковій конференції «Волинь, Підляшшя та «ініші» простори. Провінція і центр в польській та українській літературах. Міждисциплінарні підходи»



З колегами по кафедрі